

SFLEP-MACMILLAN CLASSICS READERS

—— 轻松读经典丛书 ——

(英语课程标准四级之三)

# *Frankenstein*

# 科学怪人

MARY SHELLEY

原著 玛丽·雪莱

闪电包围了我。我望着这庞大的躯体。银色的闪电延及到它的手、脚和头。霎时间周围一片寂静。躯体在动？啊，动了！手臂动了，腿动了。我听见了呼吸声。好，他在呼吸。他活了！



上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

SFLEP-MACMILLAN CLASSICS READERS

—— 轻松读经典丛书 ——

(英语课程标准四级之三)

# Frankenstein

## 科学怪人

MARY SHELLEY

Retold by Margaret Turner

原著 玛丽·雪莱

注释 张 春



上海外语教育出版社



MACMILLAN

## 图书在版编目(CIP)数据

科学怪人 = Frankenstein / (英) 雪莱著; 张春注.

上海: 上海外语教育出版社, 2003

(轻松读经典丛书)

ISBN 7-81080-695-5

I. 科… II. ①雪… ②张… III. 英语-语言读物,  
小说 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 092718 号

图字: 09-2002-683 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 谢 宇

特约编辑: 邓中良

---

印 刷: 上海江杨印刷厂  
经 销: 新华书店上海发行所  
开 本: 787×965 1/32 印张 2.375 字数 39 千字  
版 次: 2003 年 2 月第 1 版 2003 年 2 月第 1 次印刷  
印 数: 10 000 册

---

书 号: ISBN 7-81080-695-5 / I · 066

定 价: 3.90 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

Macmillan Heinemann English Language Teaching  
Between Towns Road, Oxford OX4 3PP, UK  
A division of Macmillan Publishers Limited  
Companies and representatives throughout the world

*Heinemann* is a registered trademark of Reed  
Educational & Professional Publishing Limited

This retold version for Heinemann Readers

© Margaret Turner, 1992

This version first published 1986

Reprinted five times

This edition published 1992

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the Publishers.

First published by Macmillan Publishers Limited,  
United Kingdom.

This edition is for sale in the People's Republic of China only and may not be bought for export therefrom.

本书由麦克米伦出版有限公司授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售。

## 出版说明

为了促进我国中学生的英语学习,培养他们的文化素养和文学修养,上海外语教育出版社经过长时间的酝酿和市场调研,决定将英国麦克米伦出版公司的一套文学名著简写本引荐给我国的中学生。

麦克米伦出版公司是从20世纪初开始陆续出版这套文学名著简写本的。为了满足世界各地英语为非母语国家,也包括英语国家不同程度中学生的阅读需要,他们请专家对一些大家耳熟能详的世界文学名著进行了改写,在保留原著的故事情节和原著者的创作风格的同时,适当地降低了语言的难度,至今已经推出了200多本。若干年过去了,这些书仍然受到世界各地读者的欢迎。

外教社从麦克米伦出版公司的这套文学名著简写本中精心挑选了40本,汇成一套“轻松读经典丛书”,难易程度跨越“英语课程标准”的3级—8级。这套丛书选编了英、美、法等国学大师的经典之作,包括莎士比亚、狄更斯、马克·吐温、哈代、大仲马等著名作家的作品。为了让中学生在阅读过程中更好地把握原书的精髓和作家的创作历程,外教社还特地对读物中的语言难点做了注释;并加入了一篇关于作家、作品的背景介绍。

我们衷心希望“轻松读经典丛书”能够有助于提高我国中学生的文学欣赏水平,陶冶他们的道德情操,增强他们的英语阅读能力,成为开启中学生英语文学名著阅读之门的金钥匙。

外教社编辑部

2002年11月

## 简 介

玛丽·雪莱(1797—1851),是英国著名浪漫主义诗人雪莱的夫人,英国著名恐怖小说《科学怪人》的作者。生于伦敦,是威廉·戈德温和沃斯通克拉夫特之女。1814年她与雪莱私奔到瑞士。雪莱妻子哈丽雅特于1816年过世后,成为雪莱第二任夫人。在他们旅行期间,她创作了《科学怪人》这部引起轰动的作品。雪莱逝世后,她全力投入文学创作,作品包括《瓦尔珀加》(1823),《最后一个人》(1826)等。她1851年逝世于伦敦。

---

小说主人公维克托·弗兰克斯坦在大学学习化学和医学,醉心于探索生命的秘密,到了疯狂的地步。活人与死尸有什么不同?尸体为何化为尘埃?死者是否能复活?带着这些疑问,他拼命地学习、研究和实验。他盗掘墓地,偷窃太平间里的尸体,将其分割和拼凑组合。在一个暴风雨之夜,借助于雷鸣、闪电,他终于让拼凑起来的肢体活过来了。

维克托发现活过来的是个丑陋的庞然怪物时，便遗弃了它。从此怪物生活在痛苦之中。它被迫栖身于森林之中，为了觅食，它走进一个村庄，村民因其丑陋，或落荒而逃，或以石击之。它仍努力从人间觅取爱，回报的永远是冷漠、鄙视和遗弃。从此便开始了一系列的对抗与追捕。怪物开始向维克托实施报复，并残害了不少无辜。

## The People in This Story

---



Victor Frankenstein  
维克托·弗兰肯斯坦



Elizabeth  
伊丽莎白



Henry Clerval  
亨利·克勒瓦





The Monster  
科学怪人(即弗兰肯斯坦)



Victor's father  
维克托之父



Victor's brother, William  
威廉, 维克托之弟

I am the most unhappy man in the world. I have followed the Monster to this place of ice and snow. I know he is near. I must find him. I gave the Monster life, but now I must kill him. Then I will kill myself - I will die alone in this terrible place.

---

## CONTENTS

---

*Page*

*The People in This Story*

<b>1</b>	I Go to University .....	<b>1</b>
<b>2</b>	The Secret of Life .....	<b>5</b>
<b>3</b>	The First Death .....	<b>13</b>
<b>4</b>	Home Again .....	<b>19</b>
<b>5</b>	The Monster's Story .....	<b>25</b>
<b>6</b>	The Monster's Request .....	<b>31</b>
<b>7</b>	I Begin My Work .....	<b>37</b>
<b>8</b>	My Wedding-night .....	<b>44</b>
<b>9</b>	Revenge at Last .....	<b>54</b>
<b>Points for Understanding .....</b>		<b>59</b>

# 1

## I Go to University

**MY** name is Frankenstein—Victor Frankenstein. I was born in 1810 in the beautiful city of Geneva<sup>1</sup>, in Switzerland<sup>2</sup>. My father and mother loved me very much and my early life was happy. My younger brother, William, was born when I was twelve years old.

Two years later, my dear Elizabeth came to live with us. She was the daughter of my father's best friend. When Elizabeth's parents died, Elizabeth came to live with us in our house. I loved her from that time.

I was a good pupil at school and always came first in the examinations. I was always interested in science. I wanted to learn about human life. I wanted to learn more in order to help people. I wanted to make their lives better.

When I was eighteen, my mother died. Before she died, my mother spoke to Elizabeth and myself.

---

1 Geneva: 日内瓦    2 Switzerland: 瑞士



*In the morning, I said goodbye to my father, to Elizabeth  
and to my little brother, William.*

‘My children,’ she said, ‘I hope that one day you will marry. Then you, my dear Elizabeth, can look after little William.’

My mother looked at me and smiled.

‘My dear Victor, the family hopes that you will do great things,’ she said. ‘Soon you are going to the University. I know you will work hard. Perhaps, one day, you will be famous. You have been a good son and I can die happy.’

I cried when my mother died. But now I am



glad that she is dead. My work has brought death and sadness to the world. Because of me, the people I loved have died.

Three weeks after my mother's death, I left Geneva. I was going to study at the great German University of Heidelberg<sup>1</sup>. I spent my last evening in Geneva with my friend, Henry Clerval.

'You are lucky, Victor,' Henry said. 'I wish I was going with you. But my father wants me to work in the family business. You will become a doctor or professor. Your work will be known all over the world.'

'We shall always be friends, Henry,' I told him. 'I shall see you soon. We shall be together again in the holidays.'

'Write to me soon, Victor,' Henry said.

'Of course,' I answered.

In the morning, I said goodbye to my father, to Elizabeth and to my little brother, William. I was sorry to leave home. But I wanted to go to University. I wanted to study and to learn everything.

How I wished that I had never left Geneva!

---

1 Heidelberg: 海德爾堡(德國西南部城市)

## 2

### The Secret of Life

I was very happy at the University. I worked hard and my professors were very pleased with me. I studied science—chemistry and medicine. I wanted to learn everything about the human body. I also wanted to learn about the mind of man.

Most of all I wanted to learn the secret of life. What was the difference between a living person and a dead body? Why did a dead body turn to dust? Could a dead man come alive again?

I worked hard to find the answers to these questions. I read many old books. The writers said it was possible to create life. They said it was possible to make a dead man live again. But the writers did not say how it could be done.

I lived in a house in the old part of the city. I had a laboratory there where I worked alone. No one knew what I was doing.





*I paid men to steal bodies from graveyards.*